

ES Instrucciones de instalación

1 El receptor puede ser controlado hasta por dos emisores.

- Compatible con otros controladores.
- Funciona con emisores SOMFY RTS.
- Es posible guardar en memoria 12 canales. Alcance de unos 70 metros en espacio libre.

1 Características y descripción

- Alimentación de entrada V de salida:
- Tipo de receptor y frecuencia: Superheterodino, 433,42 MHz
- Dimensiones (mm): 105x45x28 mm
- Potencia máxima: 24W, 0 24VA
- Temperatura de funcionamiento: -20°C a +60°C

2

LR : Led Rojo
RR : Relé conectado al Led Rojo
PR : Pulsador Rojo

LV : Led Verde
RV : Relé conectado al led Verde
PV : Pulsador Verde

2 Instalación

Utilización y fijación

El receptor debe situarse fuera del radio de actuación de tuercas de perturbador (sistemas de alarmas, emisores de radios, cascos de escucha, etc.), que puedan impedir el correcto funcionamiento del receptor.

Conexión

Contra la alimentación eléctrica antes de retirar el plástico y para cualquier intervención en el receptor. Respetar las normas de instalación eléctricas vigentes en el país de utilización.

Alimentación :

- terminales 1 y 2 a 12V 0 terminales 1 y 3 para 24V.

Antena :

- la antena suministrada, terminal 10
- terminal 9 para trenzado y el terminal 10 para el cable principal o la antena suministrada.

Relés :

- terminales 4 y 5 para un contacto normal de apertura (RR)
- terminales 6 y 7 para un contacto normal de cierre (RR)
- terminales 6 y 8 para un contacto normal de cierre (RV)
- terminales 6 y 9 para un contacto normal de cierre (RV)

3 Programación

• Selección de canal :

Es necesario seleccionar un canal con el emisor, tanto el canal con el LED Rojo (LR) como el canal con el LED Verde (LV).

• Memorización de los emisores :

Pulsar PR (flecha negra) o PV (flecha gris) está en función del canal seleccionado anteriormente en el receptor hasta que el LED se encienda. Soltar PR y pulsar la tecla del emisor radio que se desea registrar. El LED parpadeará y luego se apagará. La tecla del emisor radio está en memoria. Repetir la operación para todos los emisores radio que deban registrarse en memoria.

Nota : Es posible asignar los 2 relés a una única tecla del emisor.

- **Botón de todos los emisores radio:** pulsar PR o PV durante 7 seg hasta que LR o LV parpadee. Soltar
- **Botón de un emisor radio:** Programarlo siguiendo el párrafo "Memorización de los emisores radio".

FR Nous vous remercions d'avoir choisi un équipement SOMFY.

Nous vous recommandons de lire attentivement l'ensemble de ce livret avant de procéder à l'installation.

Conseils importants

En cas de non-respect strict des règles de sécurité, de graves dommages corporels ou matériels risquent de survenir. SOMFY ne sera et ne pourra être tenu responsable en cas de non-respect de ces règles. Pour de futures lois de préjudice et de suites spéciales en cas de soudure, ne pas porter de bijoux (bracelet, chaîne ou autres) lors de l'installation. Utiliser des outils appropriés durant l'installation. L'installation électrique doit être conforme aux normes électriques en vigueur. Lire toutes les manipulations avant d'entreprendre toute réparation électrique. Ne pas intervenir sur le matériel sans avoir lu attentivement le manuel d'utilisation.

Ne pas installer les accessoires de commande à portée des enfants. Ne pas laisser les accessoires de commande à portée des enfants.

Ayez toujours vue sur la porte de gainage avant toute commande de fermeture ou d'ouverture. Ayez toujours vue sur votre portail avant toute commande de fermeture ou d'ouverture.

NL Wij danken u voor uw aankoop van een SOMFY product.

Het is raadzaam de complete handleiding aandachtig te lezen alvorens met de installatie te beginnen.

Belangrijke aanwijzingen

Niet naleving van de veiligheidsvoorschriften kan aanleiding geven tot ernstig lichamelijk letsel of materiele schade. SOMFY aan niet geen partij aansprakelijk gesteld worden in geval van niet naleving van deze voorschriften. SOMFY aan niet aansprakelijk gesteld worden in geval van schade van welke aard ook voortvloeiende uit het gebruik van de producten van SOMFY. Het is de gebruiker's verantwoordelijkheid om de installatie geschikt te maken voor de elektrische installatie moet conform zijn met de geldende elektrische normen. De elektrische voeding uitschakelen voor alle handelingen. Niet aansluiten op het elektriciteitsnet voordat het montageproces is bevestigd. Geen accessoires voor de bediening installeren op plaatsen binnen het bereik van kinderen. Kinderen mogen de accessoires voor de bediening niet gebruiken. Kijk altijd naar de gangenbord voordat u deze slikt of openit. Kijk altijd naar de poort voordat u deze slikt of openit.

PL Zależy namy, że wybrał Państwo urządzenie firmy SOMFY.

Zależy namy, uważnie przeczytać całość instrukcji przed przystąpieniem do instalacji.

Ważne zalecenia

Niezastosowanie zasad bezpieczeństwa grozi poważnymi konsekwencjami ciała lub uszkodzaniem mienia. SOMFY nie może być odpowiedzialny za obrażenia lub uszkodzenia spowodowane przez niezastosowanie się do tych zasad. SOMFY nie może być odpowiedzialny za obrażenia lub uszkodzenia spowodowane przez niezastosowanie się do tych zasad. Zwiększyć odległość od otworu podczerw. wierzchołka i spójnika odległość podczerw. światła, nie zakładać białej (białoczerw. i czerwonej) lub innej) w czasie instalacji. Używać odpowiednich narzędzi w czasie instalacji. Instalacja elektryczna musi być zgodna z obowiązującymi normami. Przed wykonaniem wszelkich czynności wyłączyć zasilanie elektryczne. Nie podkładać do sieci przed zakończeniem procedury montażu. Nie instalować elementów sterowania w miejscu dostępnym dla dzieci. Nie zwracać dźwiękiem na odległymi elementami sterowania. Dźwigną zasilania musi znajdować się w zasięgu wzroku przed każdym otwarciem lub zamknięciem. Barma musi znajdować się w zasięgu wzroku przed każdym otwarciem lub zamknięciem.

FR Les applications que vous devez utiliser un équipement SOMFY.

Les recommandations que nous indiquons sont à lire attentivement avant de procéder à la installation.

Recommandations

En cas de ne pas respecter les normes de sécurité, peuvent causer graves blesses corporelles ou matérielles. SOMFY ne sera y ne pourra être tenu responsable si estas normas no son respetadas. Pour de futures lois de préjudice et de suites spéciales en cas de soudure, ne pas porter de bijoux (bracelet, chaîne ou autres), cadenas u otros) durante la instalación. Utilizar herramientas apropiadas durante la instalación. La instalación eléctrica debe estar conforme con las normas eléctricas vigentes. Leer todas las manipulaciones antes de emprender cualquier reparación eléctrica. No intervenir sobre el material sin haber leído atentamente el manual de instrucciones. No dejar que los niños utilicen los accesorios de mando. Tenga siempre a la vista el portal o la puerta del garaje antes de efectuar una operación de cierre o de apertura.

SOMFY POLAND

SOMFY Sp. z o.o.
ul. Barchidzińskiego 5
PL-03-480 Warszawa
Hot-Line: 0 801 377 199
Fax: 022-619-11-27
E-mail: biuro@somfy.pl

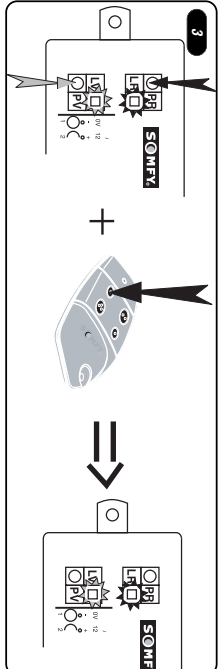
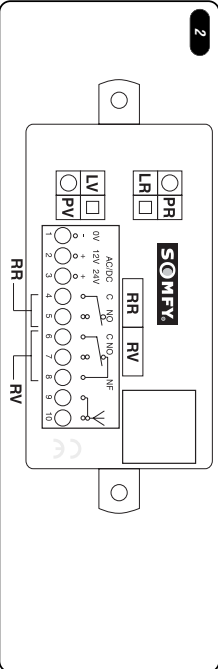
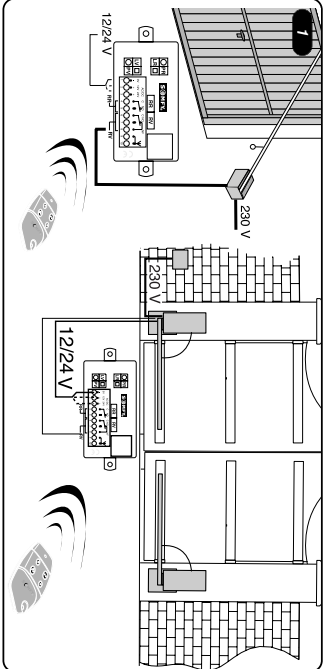
SOMFY FRANCE
SOMFY consommateurs
BP 10
92232 GENNEVILLE-LES-CEDEX
Hot-Line: 0 810 12 12 37
Fax: 01 47 53 02 41
E-mail: consommateurs@somfy.com

SOMFY BELUX
Mendiusstraat 19
1930 ZWENTEM
BELGIUM
Hot-Line Belgium: 02/789-2868
Fax: 02/789-2868
E-mail: info@somfy.be

Art.-Nr. 2 400 521



Récepteur universel standard Universale ontvanger Odbiornik uniwersalny standardowy Receptor



Version 1 - 01/04



SOMFY est une marque enregistrée en France et à l'étranger, propriété de SOMFY SAS au capital de 20.000.000 Euros, 74300 CLUSES - R.C.S. SOMFY Bonneville 303.970.230. Dans un souci constant d'amélioration de son offre, la société SOMFY se réserve le droit de modifier à tout moment les caractéristiques et composants de ce produit. SOMFY SAS has an ongoing policy of research and development and may modify the product without prior notice. SOMFY ne peut être tenue responsable d'évolution normative intervenue postérieurement à l'édition de cette notice. Récepteur universel standard version 1-01/04. Photos non contractuelles / Fotki są nie reklam / Zdjęcia mogą różnić się od oryginału.

FR Notice d'installation

1 Caractéristiques et description

- Alimentation d'entrée et de sortie: 12 ou 24 V ac/dc TBTS
- Type de récepteur et fréquence: Superhétérodine, 433,42 MHz
- Dimension: 105-45-28 mm
- Poids maximum: 24W ou 24VA
- Température de fonctionnement: -20°C à + 60°C

2 Vue générale

- LR : Led Rouge
- RR: Reais lié à la Led Rouge
- PR : Foussier Rouge
- LV : Led Verte
- RV : Reais lié à la led Verte
- PV : Foussier Vert

2 Installation

Impantation et fixation
Le récepteur doit se situer hors des sources de perturbation (systèmes d'alarmes, émissions de radios, écouteurs, etc) pouvant affecter le bon fonctionnement du récepteur.

Recommandent

Couper l'alimentation électrique avant toute intervention sur le récepteur. Respecter les normes d'installation électriques en vigueur dans le pays d'utilisation.

Alimentation :

- bornes 1 et 2 pour 12V ou bornes 1 et 3 pour 24V.

Antenne :

- Antenne fournie: borne 10
- borne 9 pour la tresse et borne 10 pour l'âme ou l'antenne fournie.

Sortie relais :

- bornes 4 et 5 pour contact normalement ouvert (RR)
- bornes 6 et 7 pour contact normalement ouvert (RV)
- bornes 6 et 8 pour contact normalement fermé (RV)

3 Programmation

• Choix du canal :

Il est indispensable de choisir un canal par automatisme, soit le canal avec la led Rouge (LR) ou le canal avec la led verte (LV).

• Mémorisation des télécommandes :

Appuyer sur RR (tâche noire) ou PV (tâche grise) dans le récepteur (en fonction du canal choisi précédemment) jusqu'à ce que la led s'allume. Relâcher et effectuer un appui bref sur la touche de la télécommande que vous souhaitez mémoriser. La led s'éteint puis s'allume. La touche de la télécommande est alors mémorisée. Répéter l'opération pour toutes les télécommandes que vous souhaitez mémoriser.

- N.B. : Il est possible d'arrêter les deux relais à une seule touche de la télécommande.
- **Suppression de toutes les télécommandes :** Appuyer sur RR ou PV pendant 7s jusqu'à ce que LR ou LV clignote. Relâcher.
- **Suppression d'une télécommande :** reprogrammer celle-ci en suivant le paragraphe "mémorisation des télécommandes."

NL

Installatiehandleiding

1 Kenmerken en beschrijving

- Ingang- en uitgangsvoltage: 12 of 24 V (ac/dc) SELV
- Type ontvanger en frequentie: Superheterodyne, 433,42 MHz
- Afmeting (mm): 105x45x28
- Maximaal vermogen: 24W of 24 VA
- Werktemperatuur: -20°C tot + 60°C

2 Beschrijving

- LR : Rode led
- RR: Relais gekoppeld aan de rode Led
- PR : Drukknop en LR-LED
- LV : Groene led
- RV : Relais gekoppeld aan de groene Led
- PV : Drukknop en LV-LED

2 Installatie

Impliciting en bevestiging
De ontvanger moet zich buiten het bereik van storingbronnen (alarmstroom, radiogolven, luidsprekers, enz..) bevinden die de goede werking kunnen beïnvloeden.

Aansluiting

Eerst de stroomvoer onderbreken voordat u hij verbindt welke interne het plichtig is van de ontvanger verwijft. De gel-talation elektrische en vguur dans le pays d'utilisation.

Voeding :

- aansluitklem 1 en 2 voor 12V of aansluitklem 1 en 3 voor 24V.

Antenne

- meegeleverde antenne: aansluitklem 10
- aansluitklem 9 voor de kabelmantel en aansluitklem 10 voor de kabelkern van de meegeleverde antenne core.

Relais uit :

- aansluitklem 4 en 5 voor NO-contact (RR)
- aansluitklem 6 en 7 voor NC-contact (RV)
- aansluitklem 6 en 8 voor NC-contact (RV)

3 Programmering

• Kanaleuzeur :

Het is noodzakelijk één kanaal per bedieningspunt te kiezen, hetzij het kanaal met de rode LED (RL), hetzij het kanaal met de groene LED (GL).

• Remde unit programmering :

PR of PV op de ontvanger indrukken tot de LED oplicht (is afhankelijk van het reeds eerder gekozen kanaal). PR lossen en de toets op de afstandsbediening indrukken die u in het geheugen wilt opslaan. De LED knippert en dooft dan. De toets van de afstandsbediening die u in het geheugen wilt opslaan.
N.B. : Het is mogelijk om de 2 relais aan één draadloze bedieningspunt toe te wijzen.

- **Wissen van alle afstandsbedieningen:** PR of PV gedurende 7 bedieningspunten tot LR of LV knippert en dan de knop lossen.
- **Wissen van één afstandsbediening:** deze opnieuw programmeren door de stappen te volgen in het deel "geheugen van de afstandsbedieningen".

PL

Instrukcja instalacji

1 DANE TECHNICZNE I OPIS

- Zasilanie wejściowe / wyjściowe: 12 lub 24 V ac/dc TBTS
- Typ odbiornika i częstotliwość: superheterodynowy, 433,42 MHz
- Wymiary: 105-45-28 mm
- Moc maksymalna: 24W lub 24VA
- Temperatura działania: -20°C do + 60°C

2 SCHEMAT OGÓLNY

- LR - Czarna dioda LED
- RR- Przekaznik podłączony do czerwonej diody LED
- PR - Przekaznik podłączony do zielonej diody LED
- LV - Zielona dioda LED
- RV - Przekaznik podłączony do zielonej diody LED
- PV - Przekaznik zielony

2 INSTALACJA

Lokalizacja i mocowanie
Odbiornik musi znajdować się z dala od źródeł zakłóceń (systemy alarmowe, nadajniki radiowe, głośniki, itp.) mogących wpływać na prawidłowe działanie odbiornika.

Podłączenie

Wyciąć zasilanie elektryczne przed wykonaniem czynności przy odbiorniku. Postępować zgodnie z obowiązującymi normami dotyczącymi instalacji elektrycznych w danym kraju.

Zasilanie:

- styki 1 i 2 dla 12V lub styki 1 i 3 dla 24V.

Antena:

- dostarczona antena: styk 10
- styk 9 dioda opłoki / styk 10 dla rdzenia lub dostarczona antena.

Wyciąć przekazniki:

- styki 4 i 5 dla stycznika normalnie otwartego (RR)
- styki 6 i 7 dla stycznika normalnie zamkniętego (RV)
- styki 6 i 8 dla stycznika normalnie zamkniętego (RV)

3 PROGRAMOWANIE

• Wybor kanału:

Należy kolejno wybrać jeden z kanałów z czerwonej diody (LR) lub z zielonej diody (LV). W odbiorniku można zaprogramować niezależnie 2 kanały

• Programowanie pilotów:

Naciśnąć PR (czarna strzałka) lub PV (szara strzałka) na odbiorniku (zależnie od wybranego kanału), aż do zapalenia się diody LED.
Zwolnić i kolejno naciśnąć przycisk pilota, który ma zostać zaprogramowany. Dioda LED miga i gasnie. Przycisk pilota jest zaprogramowany. Powtórzyć czynności dla wszystkich pilotów, które mają zostać zaprogramowane.

- **Usuwanie wszystkich pilotów:** Naciśnąć PR lub PV przez 7 sek. aż LR lub LV zacznie migać. Zwolnić.
- **Usuwanie jednego pilota:** przeprogramować zgodnie z zaleceniami punktu "Programowanie pilotów".

SOMFY.

Notes: SOMFY, d'ailleurs, que ce produit est conforme aux exigences de la norme CE. Une déclaration de conformité est mise à disposition sur le site www.somfy.com. Veuillez noter que le produit est conforme aux exigences de la norme CE. Une déclaration de conformité est mise à disposition sur le site www.somfy.com.



SOMFY.

Ontvangermodel: Somfy, verklaart er de dit product conform aan de eisen van de CE-norm. Een verklaring van conformiteit is beschikbaar op de website www.somfy.com. Het product is CE-gekeurd. Het product is CE-gekeurd. Het product is CE-gekeurd.



SOMFY.

SOMFY d'ailleurs, ce produit est conforme aux exigences de la norme CE. Une déclaration de conformité est mise à disposition sur le site www.somfy.com. Veuillez noter que le produit est conforme aux exigences de la norme CE. Une déclaration de conformité est mise à disposition sur le site www.somfy.com.

